



SCHIEDSGERICHT GEMÄSS DEN GENFER ABKOMMEN VON 1949

Außenstelle für diplomatische Post / Schutzmacht Zivilbereich

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad – Schweden.

(im Auftrag der zentralen Stelle in Gubbio)

GENERALVERFÜGUNG – VÖLKERRECHTLICH VERBINDLICH

Betreff: Verpflichtung privatwirtschaftlicher Institutionen zur Anerkennung und Befolgung der völkerrechtlichen Feststellungen des Schiedsgerichts gemäß Artikel 1 der Genfer Abkommen von 1949

Wertgeschätzte Verantwortliche in Bonitätsinstitutionen, Datenbanken, Banken, Versicherungen und Unternehmen,

Das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949 erlässt hiermit eine völkerrechtlich verbindliche Generalverfügung, welche alle privatwirtschaftlichen Institutionen verpflichtet, die völkerrechtlich festgestellte Schutzstellung von Zivilisten sowie die Vollstreckungsanordnungen des Schiedsgerichts zu achten und entsprechend umzusetzen.

Diese Pflicht ergibt sich aus Artikel 1 der Genfer Abkommen von 1949, welcher nicht nur die Staaten, sondern auch staatlich beauftragte oder privatwirtschaftlich tätige Einrichtungen in die Pflicht nimmt, das Abkommen unter allen Umständen durchzusetzen und völkerrechtlich bindende Anordnungen umzusetzen.

Dazu zählen insbesondere:

- Löschung oder Blockierung unrechtmäßiger Bonitäts-, SCHUFA- oder Inkassoeinträge gegen geschützte Zivilpersonen
- Erfassung und Speicherung von völkerrechtlich festgestellten Schuldern auf



Anordnung des Schiedsgerichts

- Bereitstellung von Auskünften gegenüber dem Schiedsgericht im Rahmen laufender Untersuchungen
- Beachtung diplomatischer Schutzverfügungen und Kommunikationsverbote

Diese Generalverfügung ist für alle inländischen und internationalen Bonitätsinstitute, Kreditregister, Datenbanken, Inkassodienste, Versicherungsunternehmen, Banken, Mobilitätsanbieter sowie Handels- und Lieferplattformen verbindlich.

Verteiler:

1. SCHUFA Holding AG
2. CRIF GmbH / Creditreform
3. Verband deutscher Inkassounternehmen
4. Deutsche Kreditwirtschaft
5. Hauptverbände der Versicherungswirtschaft
6. Bundesverband deutscher Banken
7. Archiv der Außenstelle Schweden des Schiedsgerichts

Mit diplomatischer Hochachtung

Signierung ohne Rechtsverlust

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter



Diplomatische Übermittlung gemäß den Genfer Abkommen von 1949

****Traduzione ufficiale - Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

CORTE DI ARBITRATO IN CONFORMITÀ ALL'ACCORDO DI GENFER DEL 1949

Posta Diplomatica Ufficio di Campo / Potere di Protezione Civile

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Svezia.

(per conto dell'Ufficio centrale di Gubbio)

**ORDINANZA GENERALE - OBBLIGATORIA AI SENSI DEL DIRITTO
INTERNAZIONALE**

Oggetto: Obbligo delle istituzioni del settore privato di riconoscere e rispettare le conclusioni della Corte arbitrale ai sensi dell'articolo 1 delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

I responsabili degli istituti di credito, delle banche dati, delle banche, delle compagnie di assicurazione e delle imprese,



Il Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949 emette con la presente una sentenza generale vincolante ai sensi del diritto internazionale che obbliga tutte le istituzioni del settore privato a rispettare e ad attuare di conseguenza la protezione dei civili stabilita dal diritto internazionale e gli ordini di esecuzione del Tribunale arbitrale.

Questo obbligo deriva dall'articolo 1 delle Convenzioni di Ginevra del 1949, che impone non solo agli Stati, ma anche alle istituzioni autorizzate dallo Stato o dal settore privato di far rispettare la Convenzione in ogni circostanza e di eseguire gli ordini che sono vincolanti per il diritto internazionale.

Ciò include in particolare:

- la cancellazione o il blocco delle registrazioni illegali di solvibilità, SCHUFA o recupero crediti nei confronti di civili protetti
- Registrazione e archiviazione di debitori stabiliti in base al diritto internazionale per ordine del tribunale arbitrale
- Fornitura di informazioni al tribunale arbitrale nell'ambito di indagini in corso
- Rispetto degli ordini di protezione diplomatica e dei divieti di comunicazione.

Questa sentenza generale è vincolante per tutte le agenzie di rating del credito nazionali e internazionali, i registri del credito, le banche dati, i servizi di recupero crediti, le compagnie di assicurazione, le banche, i fornitori di mobilità e le piattaforme di commercio e consegna.

Distributore:

1. SCHUFA Holding AG
2. CRIF GmbH / Creditreform



3. associazione delle società tedesche di recupero crediti
4. l'industria bancaria tedesca
5. le principali associazioni del settore assicurativo
- 6 Associazione federale delle banche tedesche
7. archivi della sezione svedese della Corte di arbitrato

Con il dovuto rispetto diplomatico

Firma senza perdita di diritti

B. K.

Giudice arbitrale giurato

Trasmissione diplomatica in conformità alle Convenzioni di Ginevra del 1949.

*****Official translation – English*****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.



ARBITRATION COURT IN ACCORDANCE WITH THE GENFER AGREEMENT OF 1949

Diplomatic Mail Branch / Protecting Power Civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshäräd - Sweden.

(on behalf of the central office in Gubbio)

GENERAL ORDER - BINDING UNDER INTERNATIONAL LAW

Subject: Obligation of private sector institutions to recognize and comply with the findings of the Court of Arbitration under Article 1 of the Geneva Conventions of 1949

Valued persons responsible in credit rating institutions, databases, banks, insurance companies and enterprises,

The Arbitral Tribunal under the 1949 Geneva Conventions hereby issues a general ruling binding under international law, which obliges all private sector institutions to respect and implement accordingly the protection of civilians established under international law and the enforcement orders of the Arbitral Tribunal.

This obligation arises from Article 1 of the Geneva Conventions of 1949, which obliges not only states but also state-authorized or private-sector institutions to enforce the agreement under all circumstances and to implement orders that are binding under international law.

This includes in particular

- Deletion or blocking of unlawful creditworthiness, SCHUFA or debt collection entries against protected civilians



- Recording and storing debtors established under international law by order of the arbitration tribunal
- Provision of information to the court of arbitration as part of ongoing investigations
- Compliance with diplomatic protection orders and communication bans

This general ruling is binding for all domestic and international credit rating institutions, credit registers, databases, debt collection services, insurance companies, banks, mobility providers and trading and delivery platforms.

Distributor:

1. SCHUFA Holding AG
2. CRIF GmbH / Creditreform
3. association of German debt collection companies
4. the German Banking Industry
5. main associations of the insurance industry
- 6 Federal Association of German Banks
7. archives of the Swedish branch of the Court of Arbitration

With diplomatic respect

Signature without loss of rights

B. K.



Sworn Arbitrator

Diplomatic transmission in accordance with the Geneva Conventions of 1949

****Traduction officielle - français****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

ARBITRAGE CONFORMÉMENT AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DE 1949

Bureau extérieur du courrier diplomatique / Puissance protectrice Domaine civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Suède.

(par délégation du bureau central de Gubbio)

ORDONNANCE GÉNÉRALE - LIÉE AU DROIT NATIONAL

Objet : Obligation pour les institutions du secteur privé de reconnaître et de se conformer aux constatations du tribunal arbitral en vertu de l'article 1 des Conventions de Genève de 1949.



Chers responsables d'institutions de crédit, de banques de données, de banques,
d'assurances et d'entreprises,

Le Tribunal arbitral en vertu des Conventions de Genève de 1949 émet par la présente une ordonnance générale contraignante en droit international qui oblige toutes les institutions du secteur privé à respecter et à mettre en œuvre en conséquence le statut de protection des civils établi par le droit international ainsi que les ordonnances d'exécution du Tribunal arbitral.

Cette obligation découle de l'article 1 des Conventions de Genève de 1949, qui impose non seulement aux États, mais aussi aux institutions mandatées par l'État ou actives dans le secteur privé, de faire respecter la Convention en toutes circonstances et d'appliquer les ordonnances contraignantes en droit international.

Cela comprend notamment :

- la suppression ou le blocage des enregistrements illégaux de solvabilité, de SCHUFA ou de recouvrement contre des personnes civiles protégées
- Saisie et enregistrement de débiteurs constatés en vertu du droit international public sur ordre du tribunal arbitral
- fourniture de renseignements au tribunal arbitral dans le cadre d'enquêtes en cours
- Respect des ordonnances de protection diplomatique et des interdictions de communiquer

Cette ordonnance générale est contraignante pour tous les instituts de crédit nationaux et internationaux, les registres de crédit, les bases de données, les services de recouvrement, les entreprises d'assurance, les banques, les fournisseurs de mobilité ainsi que les plateformes de commerce et de livraison.



Distributeur :

1. SCHUFA Holding AG
2. CRIF GmbH / Creditreform
3. association des entreprises de recouvrement allemandes
4. industrie allemande du crédit
5. principales associations du secteur de l'assurance
6. fédération des banques allemandes
7. archives de l'antenne suédoise de la Cour d'arbitrage

Avec mes salutations diplomatiques

Signature sans perte de droit

B. K.

Arbitre assermenté

Transmission diplomatique conformément aux Conventions de Genève de 1949

*****Officiell översättning - svenska:*****

Anmärkning om språkkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.



I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde. Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.

SKILJEDOMSTOL I ENLIGT GENFERAVTALET FRÅN 1949

Diplomatic Post Office / Protecting Power Civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Sverige.

(på uppdrag av huvudkontoret i Gubbio)

ALLMÄN DOM - BINDANDE ENLIGT INTERNATIONELL RÄTT

Ämne: Skyldighet för institutioner inom den privata sektorn att erkänna och följa skiljedomstolens avgöranden enligt artikel 1 i 1949 års Genèvekonventioner

Värderade tjänstemän i kreditvärderingsinstitut, databaser, banker, försäkringsbolag och företag,

Skiljedomstolen enligt 1949 års Genèvekonventioner utfärdar härmed ett allmänt avgörande som är bindande enligt internationell rätt och förpliktar alla institutioner inom den privata sektorn att respektera och genomföra det skydd för civila som fastställs enligt internationell rätt och skiljedomstolens verkställighetsföreskrifter.

Denna skyldighet följer av artikel 1 i 1949 års Genèvekonventioner, enligt vilken inte bara stater utan även statligt auktoriserade institutioner eller institutioner inom den privata sektorn är skyldiga att under alla omständigheter verkställa konventionen och att genomföra order som är bindande enligt internationell rätt.



Detta omfattar särskilt följande

- Annullering eller blockering av olagliga kreditvärdighets-, SCHUFA- eller inkassouppgifter mot skyddade civila
- Registrering och lagring av gäldenärer som fastställts enligt internationell rätt genom beslut av skiljedomstolen.
- Tillhandahållande av information till skiljedomstolen som en del av pågående utredningar
- Efterlevnad av diplomatiska skyddsorder och kommunikationsförbud

Detta allmänna beslut är bindande för alla inhemska och internationella kreditvärderingsinstitut, kreditregister, databaser, inkassotjänster, försäkringsbolag, banker, mobilitetsleverantörer samt handels- och leveransplattformar.

Distributör:

1. SCHUFA Holding AG
2. CRIF GmbH / Creditreform
3. Föreningen för tyska inkassoföretag
4. den tyska banksektorn
5. Försäkringsbranschens huvudorganisationer
6. Förbundsföreningen för tyska banker
7. Skiljedomstolens svenska avdelnings arkiv

Med diplomatisk respekt



Undertecknat utan förlust av rättigheter

B. K.

edsvuren skiljedomare

Diplomatiskt översändande i enlighet med 1949 års Genèvekonventioner